

人と作品、人と人、人と場所をつなぐ

Art Communication

美術館が作品を鑑賞する場にとどまらず、鑑賞を「体験」として、より深める場所になるように、さまざまなアート・コミュニケーション・プログラムを展開しています。今回は、高校生およびその年齢の方（15～18歳）を対象にした、作品鑑賞を通じてインクルーシブな社会を考えるプログラムについて紹介します。

The Museum offers Art and Communication Project designed to take visitors beyond simple viewing to a deeper "experience" of the artworks. This time, we look at a program for thinking about inclusive society through art, aimed at high-school students and people of that age (15-18 years old).

みるラボ：わからないのはじまり

MIRU-LABO: Discovering
the Unfamiliar: The Beginning of Understanding



聴者（聞こえる人）、ろう者、難聴者が、一緒に作品を鑑賞し、思考する3日間（2023年8月17～19日）のプログラム。東京都美術館で開催していた展覧会「うえののそこから「はじまり、はじまり」荒木珠奈 展」（2023年7月22日～10月9日）を題材に、3日間を通じて作品をじっくり鑑賞した後で、聴者とろう・難聴者がペアになり、1つの作品を紹介する映像を制作しました。

A 3-day program (Aug 17-19, 2023) in which "hearing people" and "deaf and hard of hearing people" viewed and thought about artworks together. After three days of seeing the exhibition "From the depths of Ueno, a story begins—Tamana Araki" (Jul 22 – Oct 9, 2023), people able to hear formed pairs with people who are deaf or hard of hearing to create a video introducing their selected artwork.

「Museum Start あいうえの」とは？

What is "Museum Start iUeno"?

上野公園の9つの文化施設が連携して取り組む、6～18歳を対象にした「ラーニング・デザイン・プロジェクト」。子どもと大人が共に文化やアートに出会い、学びあう環境を創造しています。先生でも親でもない第3の大人「アート・コミュニケータ（とびら）」が一緒に活動することも、特徴の1つです。

"Museum Start iUeno" is a learning-design project conducted jointly by 9 cultural facilities in Ueno Park. Its aim—to create an environment where children and adults can learn together and from each other. The project supports children aged 6-18 in making their "museum debut" with their family or school group. The project's feature is its "art communicators" ("Tobira"): a third adult, neither teacher nor parent, who joins participants in activities.

聞こえる人と聞こえない人が一緒に作品を鑑賞する、夏の3日間

Three summer days when people "hearing people" and "deaf and hard of hearing people" appreciated art together

「Museum Start あいうえの」では、多様な人々と関わり合うインクルーシブな社会を自分事として捉えることを狙いとしたティーンズ・プログラムに取り組んでいます。過去には高齢者と一緒に作品を鑑賞する異世代交流プログラムを実施しました。今年も、ティーンズ（高校生およびその年齢）を対象に「きこえ」という違いを切り口に「みるラボ：わからないのはじまり」という3日間のプログラムを実施しました。聴・ろう・難聴者のティーンズ12名と、聴・ろう・難聴者のアート・コミュニケータ（とびら）8名が参加しました。3日間のプログラムでは、「うえののそこから「はじまり、はじまり」荒木珠奈 展」の作品を鑑賞し、聴者とろう・難聴者のペアで作品を紹介する映像を制作しました。必要に応じて手話通



うえののそこから「はじまり、はじまり」荒木珠奈 展
From the depths of Ueno, a story begins—Tamana Araki

訳者が入りましたが、コミュニケーションは筆談やジェスチャーで行いました。1日目の最初に、これから一緒に過ごすにあたってのガイダンスや自己紹介、ろう者のとびらから「聞こえない」人へのコミュニケーションのとり方のアドバイスを聞きました。ろう者が会話中に日常的に行う「指差し」に慣れるためのゲームでは、全員で輪になって相手をしっかり見て指を差し合います。はじめはみな緊張していましたが、自然と笑顔があふれティーンズやとびらは次第に打ち解けていきました。用意されたワークシートを使って、どうしたら相手に伝わるのかを考えながら、自分の感じたことを伝えます。1・2日目は「聴・ろう・難聴と一緒にみる」「音声話者同士/手話話者同士でみる」「グループ、ペア、ひとりでみる」など、言語や人数を変えて作品をじっくり鑑賞しました。見ることを通して、感じたことを伝える、コミュニケーションの方法について体験していきました。昼ご飯も全員で一緒に食べました。そこでは、楽しそうな笑い声があちこちから聞こえてきました。



3日目はペアで選んだ作品1点を紹介する映像の制作です。とびらを含め、チーム一丸となって、念入りに相談し、どう伝えるかを考えて映像を完成させました。文字や絵のフリップ・手話・音声を使い、ペアごとに想いのこもった映像が完成しました。この映像はあいうえのの活動ブログで公開中です。

プログラムを通して「きこえ」の違いによって認



識の違いだけでなく、文化の違いがあることを知っていきました。違いのある人同士が、わからないことを前提にコミュニケーションをとり、共に美術館にすることができる活動にあいうえのは今後も取り組んでいきます。

（東京都美術館 学芸員 河野佑美）

本文写真は全て中島古英 Photos : Kohide Nakashima



Museum Start
あいうえの ウェブサイト
Museum Start iUeno website
<https://museum-start.jp/>



あいうえの活動ブログ
みるラボ参加者による作品紹介映像
iUeno's activity blog displaying MIRU-LABO
participant's artwork introduction videos
<https://museum-start.jp/report/detail/TpE6YJgO>

"Museum Start iUeno" is holding a program for teens, an aim of which is to have them see the inclusive society, which values unity in diversity, as a personal matter. Taking part in this summer's program were 12 hearing, deaf, and hard of hearing teens (high school students and same-age teens) as well as 8 hearing, deaf, and hard of hearing art communicators (Tobira). Forming pairs, they viewed artworks in the exhibition "From the depths of Ueno, a story begins—Tamana Araki" and created a video about their selected art work. Participants primarily communicated by writing or gesture, a sign language interpreter assisting as necessary. The completed videos (in Japanese and Japanese sign language only) can be viewed on iUeno's activity blog. Through the program and artwork viewing, participants learned that differences in hearing ability create cultural as well as perceptual differences. Hereafter, iUeno will continue to engage in activities enabling people who are different to be together in the museum and communicate on the premise of recognizing the differences.

(KONO Yumi, Curator, Learning and Public Projects)

